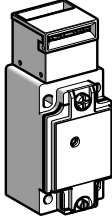
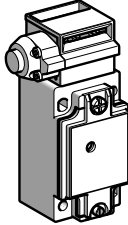
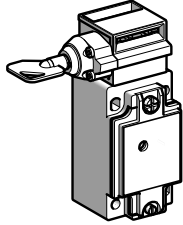
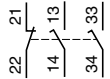
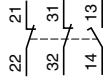
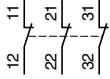


Appareils	Sans verrouillage			Avec verrouillage, déverrouillage manuel (2)			
							

Signalisation de l'ouverture des contacts "O"	Sans	1 DEL orange ≈ 24/48 V	1 DEL orange ~ 110/ 240 V	Sans	1 DEL orange ≈ 24/48 V	Sans	1 DEL orange ≈ 24/48 V
---	------	---------------------------	------------------------------	------	---------------------------	------	---------------------------

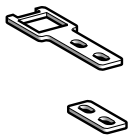

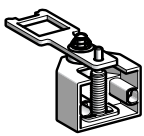
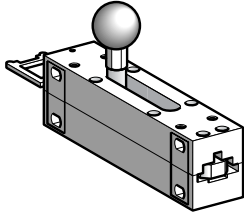
### Références des appareils sans clé-langette (⊖ contact "O" à manœuvre positive d'ouverture)

<b>Contact tripolaire "O + F + F"</b> (2 F décalés) à action dépendante (3) 	XCS A501	XCS A511	XCS A521	XCS B501	XCS B511	XCS C501	XCS C511
<b>Contact tripolaire "O + O + F"</b> (F décalé) à action dépendante (3) 	XCS A701	XCS A711	XCS A721	XCS B701	—	XCS C701	—
<b>Contact tripolaire "O + O + O"</b> à action dépendante (3) 	XCS A801	—	—	XCS B801	—	XCS C801	—
<b>Masse (kg)</b>	0,440	0,440	0,440	0,475	0,475	0,480	0,480

### Caractéristiques complémentaires aux caractéristiques générales (page 32921/3)

<b>Vitesse d'attaque</b>	Maximale : 0,5 m/s, minimale : 0,01 m/s
<b>Résistance à l'arrachement de la clé</b>	XCS B et XCS C : 1500 N ; XCS E : 2000 N
<b>Durabilité mécanique</b>	XCS A et XCS E : > 1 million de cycles de manœuvres XCS B et XCS C : 0,6 million de cycles de manœuvres
<b>Fréquence de fonctionnement maxi</b>	Pour durabilité maximale : 600 cycles de manœuvres par heure
<b>Effort mini d'extraction de la clé</b>	≥ 20 N
<b>Entrée de câble</b>	XCS A, XCS B, XCS C : 1 entrée de câble. XCS E : 2 entrées de câble Entrées taraudées pour presse-étoupe 13 selon NF C 68-300 (DIN Pg 13,5). Capacité de serrage de 9 à 12 mm
<b>Matériaux</b>	Corps : zamak. Tête : zamak. Visserie de sécurité : torque 5 lobes. Plaque de protection en acier.

### Références des clés-langettes

				
<b>Désignation</b>	Clé droite	Clé large	Clé flexible	Verrou de porte
<b>Pour interrupteurs XCS A, B, C, E</b>	<b>XCS Z01</b>	XCS Z02	XCS Z03	XCS Z05
<b>Masse (kg)</b>	0,020	0,020	0,095	0,600

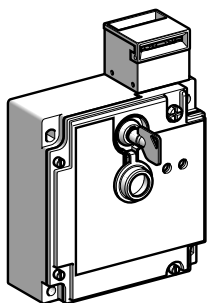
(1) Tête orientable tous les 90°. Appareils livrés avec un bouchon obturateur de fente de la tête.

(2) Déverrouillage par bouton-poussoir pour XCS B●●● et par serrure à clé pour XCS C●●●.

(3) Représentation de l'état du contact lorsque la clé-langette est dans la tête de l'interrupteur.

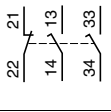
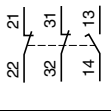
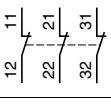
Autres réalisations : consulter notre agence régionale.

**Appareils** Avec interverrouillage, verrouillage par électro-aimant



Type d'interverrouillage	Verrouillage par manque de tension et déverrouillage par mise sous tension de l'électro-aimant (2). Pour composer la référence d'un appareil avec verrouillage par mise sous tension et déverrouillage par manque de tension, remplacer dans la référence choisie ci-dessous, le 2 <sup>e</sup> chiffre par 5. Exemple : <b>XCS E5311</b> devient <b>XCS E5511</b> .							
Type de signalisation	DEL orange : signalisation de l'ouverture du protecteur. DEL verte : signalisation de la fermeture et du verrouillage du protecteur.							
Tension d'alimentation de l'électro-aimant	~ ou --- 24 V (50/60 Hz en ~)		~ ou --- 48 V (50/60 Hz en ~)		~ ou --- 110/120 V (3) (50/60 Hz en ~)		~ ou --- 220/240 V (3) (50/60 Hz en ~)	
Type de contact de l'électro-aimant	"O + F"	2 "O"	"O + F"	2 "O"	"O + F"	2 "O"	"O + F"	2 "O"

**Références des appareils sans clé-languettes (⊖ contact "O" à manœuvre positive d'ouverture)**

<b>Contact tripolaire "O + F + F"</b> (2 F décalés) à action dépendante (4) 	<b>XCS E5311</b>	-	<b>XCS E5321</b>	-	<b>XCS E5331</b>	-	<b>XCS E5341</b>	-
<b>Contact tripolaire "O + O + F"</b> (F décalé) à action dépendante (4) 	<b>XCS E7311</b>	<b>XCS E73117</b>	<b>XCS E7321</b>	<b>XCS E73217</b>	<b>XCS E7331</b>	<b>XCS E73317</b>	<b>XCS E7341</b>	<b>XCS E73417</b>
<b>Contact tripolaire "O + O + O"</b> à action dépendante (4) 	<b>XCS E8311</b>	<b>XCS E83117</b>	-	-	<b>XCS E8331</b>	<b>XCS E83317</b>	-	<b>XCS E84417</b>
Masse (kg)	1,140		1,140		1,140			

**Caractéristiques de l'électro-aimant**

Facteur de marche	100 %							
Tension assignée d'emploi	~ ou --- 24 V		~ ou --- 48 V		~ ou --- 110/120 V		~ ou --- 220/240 V	
Limites de tension	- 20 %, + 10 % de la tension assignée d'emploi (ondulation comprise en ---) selon IEC/EN 60947-1							
Durée de vie	20 000 heures							
Consommation	Appel : 10 VA. Maintien : 10 VA							

**Caractéristiques des voyants**

Tension assignée d'isolement	50 V selon IEC/EN 60947-1	250 V selon IEC/EN 60947-1
Courant consommé	7 mA	7 mA
Tension assignée d'emploi	~ ou --- 24/48 V	~ 110/240 V
Limites de tension	~ ou --- 20...52 V (ondulation comprise)	~ 95...264 V (ondulation comprise)
Durée de vie	100 000 heures	100 000 heures
Protection contre les surtensions	Oui	Oui

(1) Tête orientable tous les 90°. Appareils livrés avec un bouchon obturateur de fente de la tête.

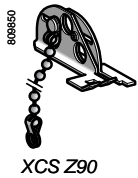
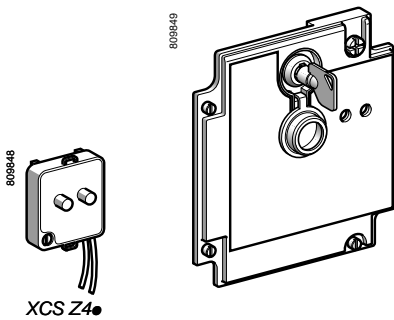
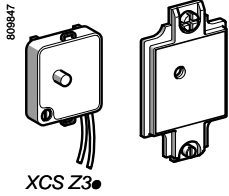
(2) Une serrure à clé permet de forcer le dispositif d'interverrouillage et de provoquer l'ouverture des contacts "O" de sécurité, par le retrait de la clé-languettes.

(3) Pour utilisation en --- 110/120 V ou --- 220/240 V, enlever le module DEL.

(4) Représentation de l'état du contact lorsque la clé-languettes est dans la tête de l'interrupteur.

(5) Appareils livrés avec une seule DEL verte.

Autres réalisations : consulter notre agence régionale.



### Éléments séparés

Désignation	Utilisation pour	Tension d'alimentation	Référence	Masse kg
Ensembles module DEL orange et couvercle, avec joint d'étanchéité et 2 vis de fixation	XCS A	~ ou ≡ 24/48 V	XCS Z31	0,040
	XCS B			
	XCS C	~ 110/240 V		
Ensembles module 2 DEL (1 orange + 1 verte) et couvercle + serrure (1), avec joint d'étanchéité et 4 vis de fixation (serrure fournie avec 2 clés)	XCS E73	~ ou ≡ 24/48 V	XCS Z43	0,175

(1) Serrure équipant en standard les interrupteurs XCS E : retrait de la clé dans les positions LOCK et UNLOCK.

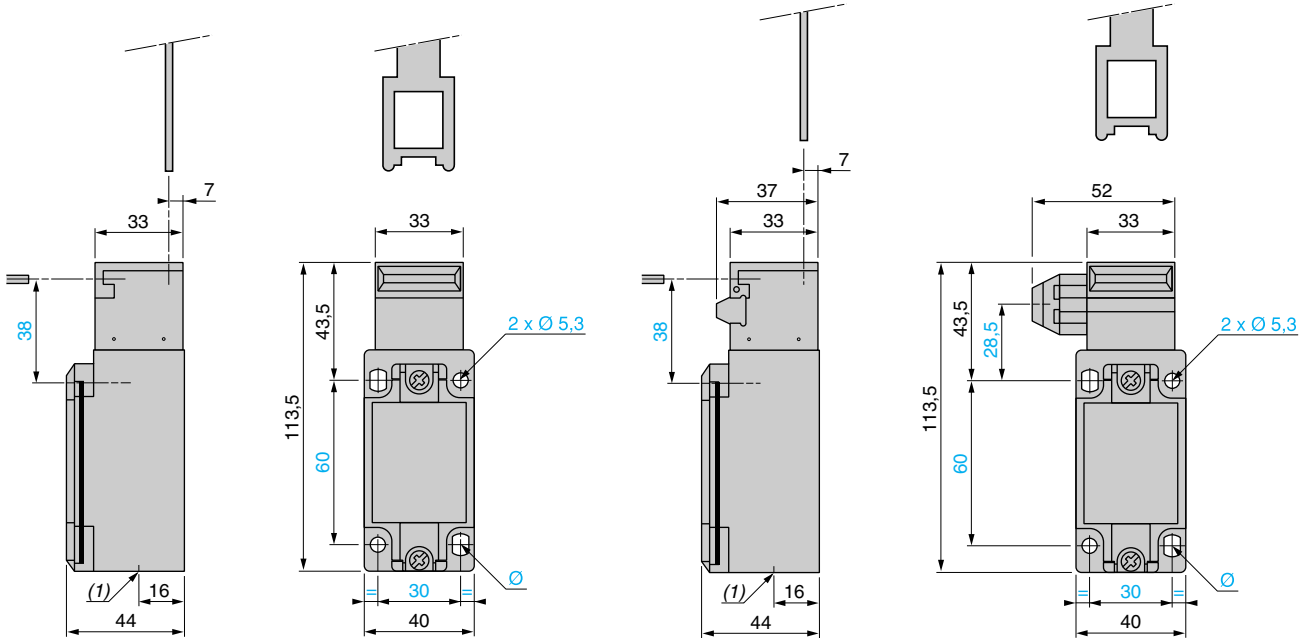
Désignation	Utilisation pour	Positions de retrait de la clé sur la serrure	Référence unitaire	Masse kg
Bouchon obturateur de fente de la tête (Vente par quantité indivisible de 10)	XCS A, XCS B, C, XCS E	–	XCS Z27	0,050
Clé pour serrure de déverrouillage (Vente par quantité indivisible de 10)	XCS B, C, XCS E	–	XCS Z25	0,100
Dispositif de cadenassage empêchant l'introduction de la clé-langouette (pour 3 cadenas non fournis)	XCS A, XCS B, C, XCS E	–	XCS Z90	0,055
Adaptateur 1/2" NPT (Vente par quantité indivisible de 5)	XCS A, XCS B, XCS C, XCS E		DE9RA2012	0,048
Adaptateur M20x1,5 (Vente par quantité indivisible de 5)	XCS A, XCS B, XCS C, XCS E		DE9RA13520	0,010

**Encombrements**

**Interrupteurs**

XCS A●●●

XCS B●●●, XCS C●●●



(1) 1 trou taraudé pour presse-étoupe

Ø : 2 trous oblongs Ø 5,3 x 7,3

(1) 1 trou taraudé pour presse-étoupe

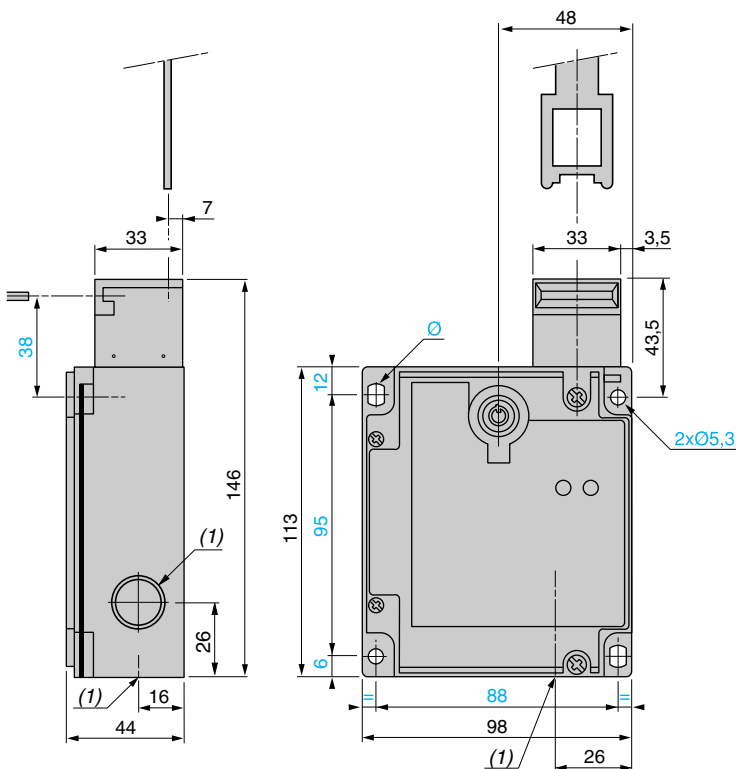
Ø : 2 trous oblongs Ø 5,3 x 7,3

**Interrupteurs**

XCS E●●●●

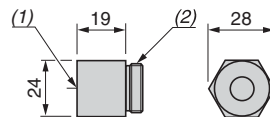
**Adaptateur M20x1,5**  
DE9 RA13520

**Adaptateur 1/2" NPT**  
DE9 RA2012

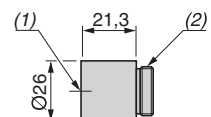


(1) 1 trou taraudé pour presse-étoupe

Ø : 2 trous oblongs Ø 5,3 x 7,3



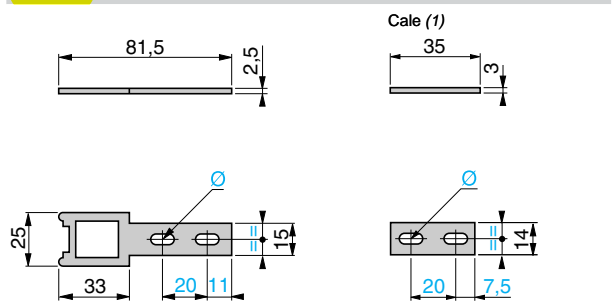
(1) Trou taraudé M20x1,5  
(2) Embout fileté 13,5



(1) Trou taraudé pour tube 1/2" NPT  
(2) Embout fileté M20x1,5

**Encombrements (suite)**

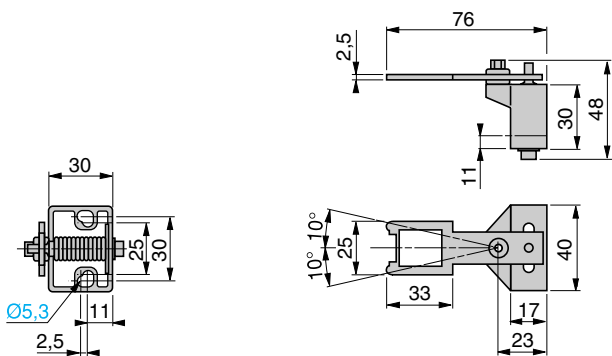
**XCS Z01**



(1) Cale de rattrapage (fournie avec la clé XCS Z01) utilisée pour remplacer, sans repercer aucun trou de fixation, un interrupteur de position de sécurité XCK J avec clé ZCK Y07 par un interrupteur XCS A, B, C ou E avec clé XCS Z01.

Ø : 2 trous oblongs Ø 5,3 x 10

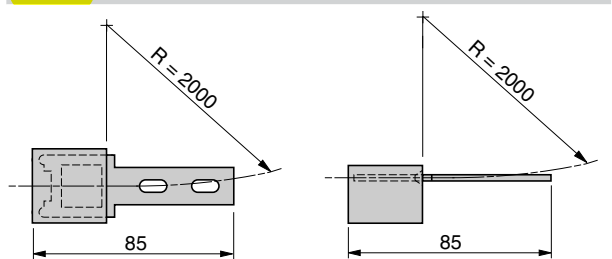
**XCS Z03**



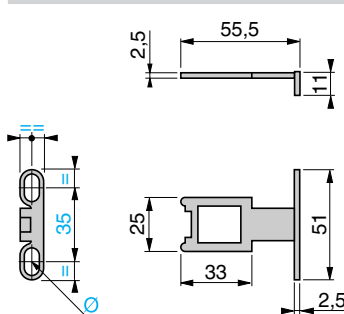
Axe de fixation % à la clé.

**Rayons d'actionnement**

**XCS Z01**

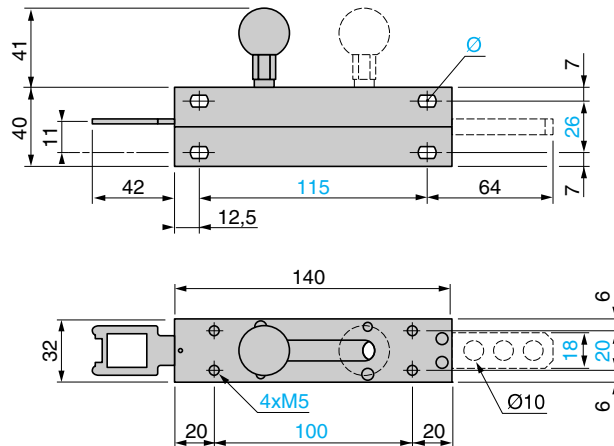


**XCS Z02**



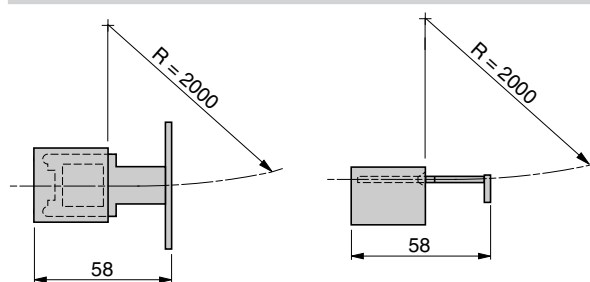
Ø : 2 trous oblongs Ø 5,3 x 10

**XCS Z05**

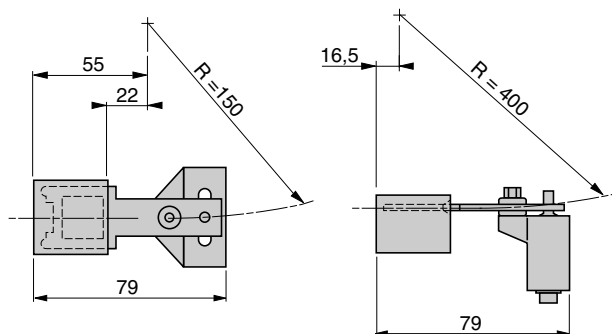


Ø : 4 trous oblongs Ø 5,3 x 7,3

**XCS Z02**



**XCS Z03**



R = rayon mini

### Fonctionnement

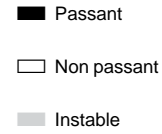
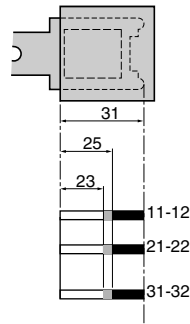
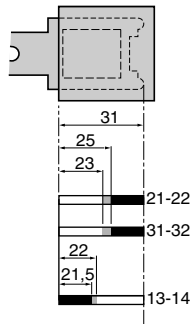
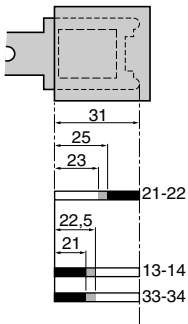
#### Schémas de fonctionnement

XCS ●5●●●

XCS ●7●●●

XCS ●8●●●

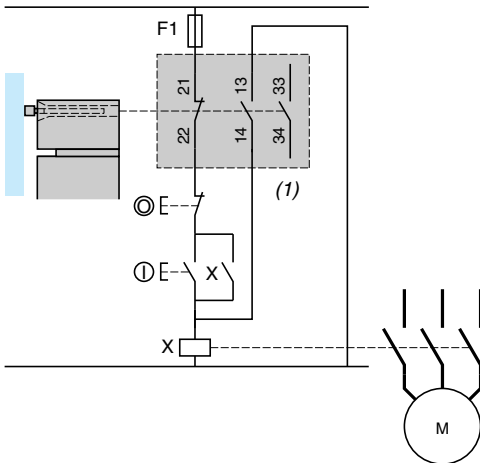
Fonctionnement des contacts



### Raccordements

#### Raccordement de catégorie 1 selon EN 954-1/ISO 13849-1

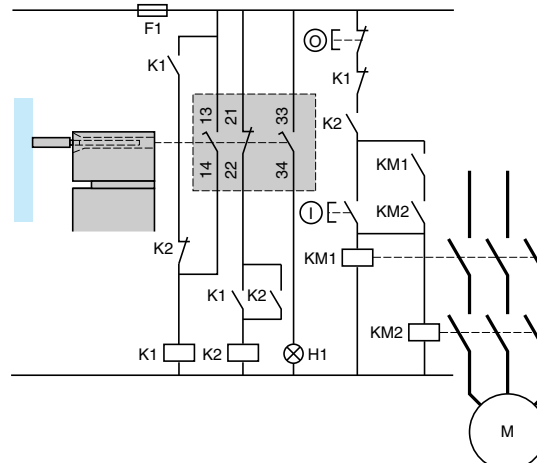
Exemple avec contact tripolaire "O + F + F" et avec protection par fusible contre un court-circuit dans le câble ou contre une tentative de fraude.



(1) Contact de signalisation

#### Raccordement de catégorie 3 selon EN 954-1/ISO 13849-1

Exemple avec contact tripolaire "O + F + F" utilisant une redondance hétérogène des contacts et des relais auxiliaires associés. Retrait et introduction de la clé-languettes nécessaires, à la mise sous tension, pour activer K1.

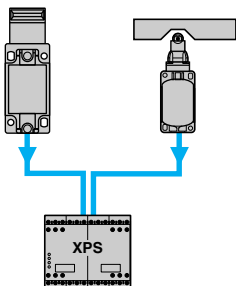


H1 : voyant "clé non introduite"

#### Raccordement de catégorie 4 selon EN 954-1/ISO 13849-1. Principe de raccordement avec module de sécurité Preventa (L'interrupteur de sécurité à clé-languettes est en général associé à un autre interrupteur de position standard)

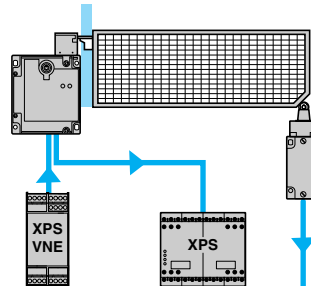
##### Principe pour machines sans inertie

Dispositif de verrouillage ou d'interverrouillage reposant sur la redondance et l'autocontrôle. Les modules de sécurité assurent ces fonctions.



Verrouillage à clé-languettes et actionnement en mode positif associé à un module de sécurité.

##### Principe pour machines avec inertie



Dispositif d'interverrouillage à clé-languettes du protecteur et détection de vitesse nulle.

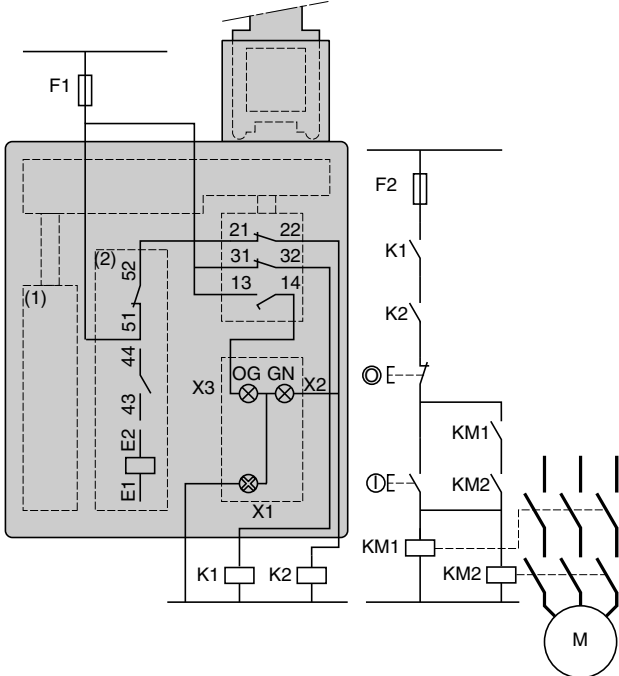


#### Raccordement de catégorie 3 selon EN 954-1/ISO 13849-1

Exemples de schéma de raccordement avec redondance des contacts de l'interrupteur, sans surveillance

#### Verrouillage par manque de tension "O + O + F"

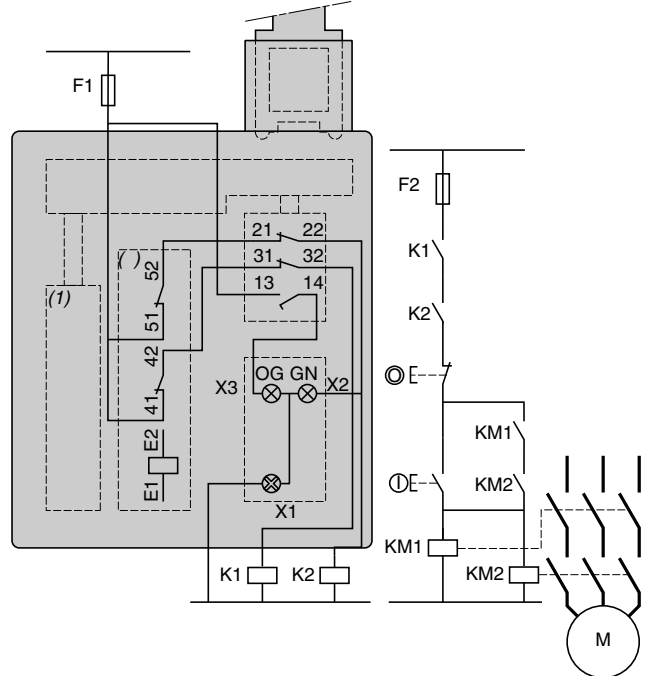
XCS E73●●



- (1) Electro-aimant
- (2) Contact auxiliaire
- E1-E2 : Alimentation de l'électro-aimant
- 43-44 : Contact de signal de l'électro-aimant
- 21-22 et 31-32 : Contacts de sécurité disponibles pour redondance
- 13-X1 : DEL (orange) : clé non introduite
- 51-X1 : DEL (verte) : clé introduite et verrouillée
- 21-52 : Précâblage de sécurité obligatoire

#### Verrouillage par manque de tension "O + O + F"

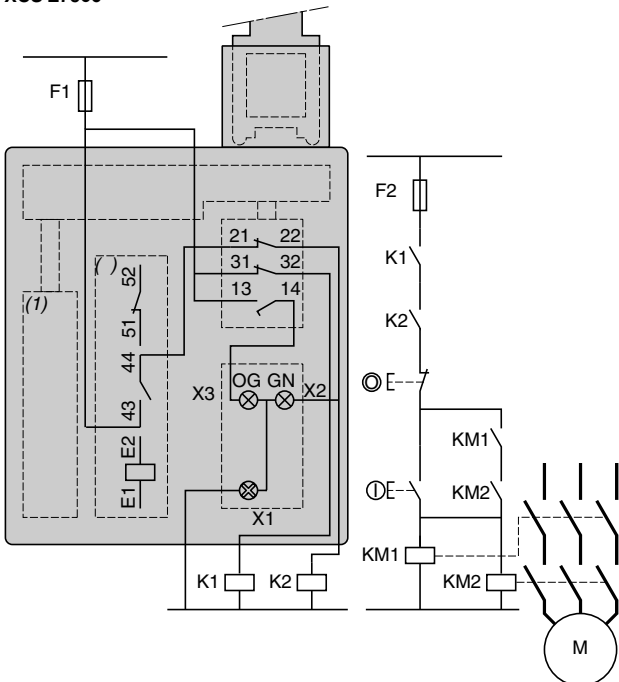
XCS E73●●7



- (1) Electro-aimant
- (2) Contact auxiliaire
- E1-E2 : Alimentation de l'électro-aimant
- 41-42 et 51-52 : Contacts de signal de l'électro-aimant
- 21-22 et 31-32 : Contacts de sécurité disponibles pour redondance
- 13-X1 : DEL (orange) : clé non introduite
- 51-X1 : DEL (verte) : clé introduite et verrouillée
- 21-52 et 42-31 : Précâblages de sécurité obligatoires

#### Verrouillage à la mise sous tension "O + O + F"

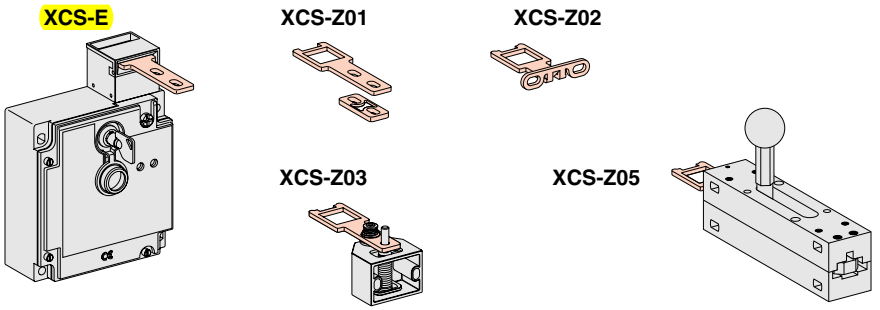
XCS E75●●



- (1) Electro-aimant
- (2) Contact auxiliaire
- E1-E2 : Alimentation de l'électro-aimant
- 51-52 : Contact de signal de l'électro-aimant
- 21-22 et 31-32 : Contacts de sécurité disponibles pour redondance
- 13-X1 : DEL (orange) : clé non introduite
- 43-X1 : DEL (verte) : clé introduite et verrouillée
- 21-44 : Précâblage de sécurité obligatoire



**Safety interlock switch**  
**Interrupteurs de sécurité**  
**Sicherheits-Positionsschalter**  
**Interruttori di sicurezza**  
**Interrutores de segurança**



**English**  
 The devices have been designed in compliance with the standards currently in effect: IEC 60947, EN 292, EN 60204, EN 1088 to ensure the safety of machine operators and operating reliability.  
 These appliances must be installed and adjusted exclusively by qualified and approved personnel and should not be used for other functions than the ones they are meant for. They can give a category 3 control circuit per EN 954 (2 redundant NC contacts) or a category 4 control circuit per EN 954 (if combined with the PREVENTA XPS-FB safety module).

**Français**  
 Les appareils ont été conçus d'après les normes en vigueur : IEC 60947-5-1, EN 292, EN 60204-1, EN 1088, afin d'assurer la sécurité des opérateurs machines et la fiabilité de fonctionnement.  
 Ces appareils doivent être installés et réglés exclusivement par du personnel qualifié et agréé et ne doivent pas être détournés de leur fonction. Ils permettent d'obtenir un circuit de commande de catégorie 3 selon EN 954 (2 contacts «O» utilisés en redondance) ou un circuit de commande de catégorie 4 selon EN 954 (avec l'emploi du module de sécurité PREVENTA XPS-catégorie 4).

**Deutsch**  
 Die Geräte wurden gemäß den geltenden Normen IEC 60947, EN 292, EN 60204, EN 1088 entwickelt und gewährleistet damit die Sicherheit für den Maschinenbediener sowie eine hohe Betriebszuverlässigkeit. Diese Geräte dürfen nur von qualifiziertem und zugelassenem Personal installiert und eingestellt werden. Eine Zweckverfremdung ist verboten. Sie erhalten eine Steuerschaltung der Klasse 3 gemäß EN 954 (2 redundante «O»-Kontakte) oder eine Steuerschaltung der Klasse 4 gemäß EN 954 (bei Einsatz des Sicherheitsmoduls PREVENTA XPS-Klasse 4).

**Español**  
 Los aparatos han sido diseñados según las normas vigentes: IEC 60947, EN 292, EN 60204, EN 1088, para asegurar la seguridad de los operadores de máquinas y la fiabilidad del funcionamiento.  
 Estos aparatos deben ser instalados y arreglados exclusivamente por el personal cualificado y autorizado y no deben ser utilizados para otras funciones que las para las cuales se dedican. Permiten conseguir un circuito de mando de categoría 3 según la norma EN 954 (2 contactos «O» utilizados en redundancia) o un circuito de mando de categoría 4 según EN 954 (asociando el módulo de seguridad PREVENTA XPS-categoría 4).

**Italiano**  
 Gli apparecchi sono stati progettati secondo le norme in vigore: IEC 60947, EN 292, EN 60204, EN 1088 allo scopo di garantire la sicurezza degli operatori e l'affidabilità del funzionamento.  
 Questi apparecchi devono essere installati e regolati esclusivamente da personale qualificato e autorizzato, nonché utilizzati soltanto per gli scopi previsti. Essi consentono di ottenere un circuito di comando di categoria 3 secondo EN 954 (2 contatti NC usati in ridondanza) o un circuito di comando di categoria 4 secondo EN 954 (asociando il modulo di sicurezza PREVENTA XPS-categoria 4).

**Português**  
 Os aparelhos foram concebidos segundo as normas em vigor: IEC 60947, EN 292, EN 60204, EN 1088, de maneira a garantir a segurança dos operadores das máquinas e a fiabilidade de funcionamento.  
 Estes aparelhos devem ser instalados e regulados exclusivamente por pessoal qualificado e certificado e não devem ser desviados da respectiva função. Permitem a obtenção de um circuito de comando de categoria 3 segundo EN 954 (2 contactos «NF» utilizados em redundância) ou um circuito de comando de categoria 4 segundo a norma EN 954 (asociando o módulo de segurança PREVENTA XPS-categoria 4).

**Dimensions / Encombrements / Abmessungen / Dimensiones / Dimensioni / Dimensões**  
**XCS-E\*\*\*1 (13P/Pg13)**  
**XCS-E\*\*\*2 (ISO M16)**  
**XCS-E\*\*\*3 (1/2 NPT)**

**XCS-Z05**

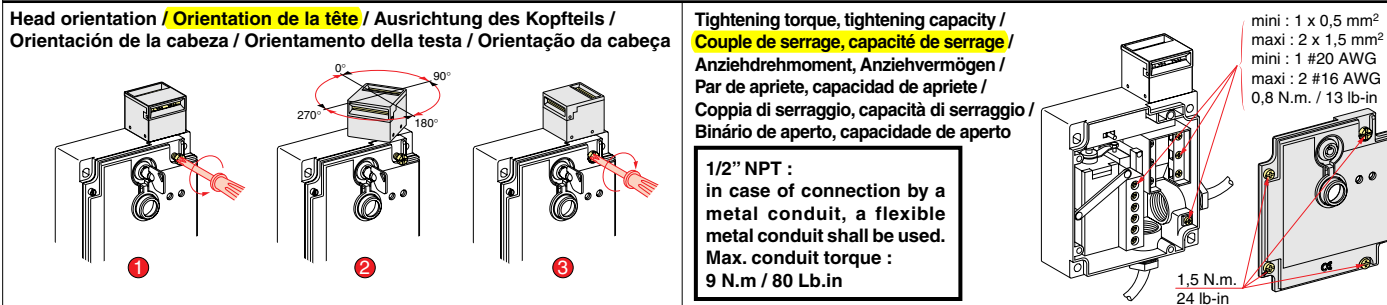
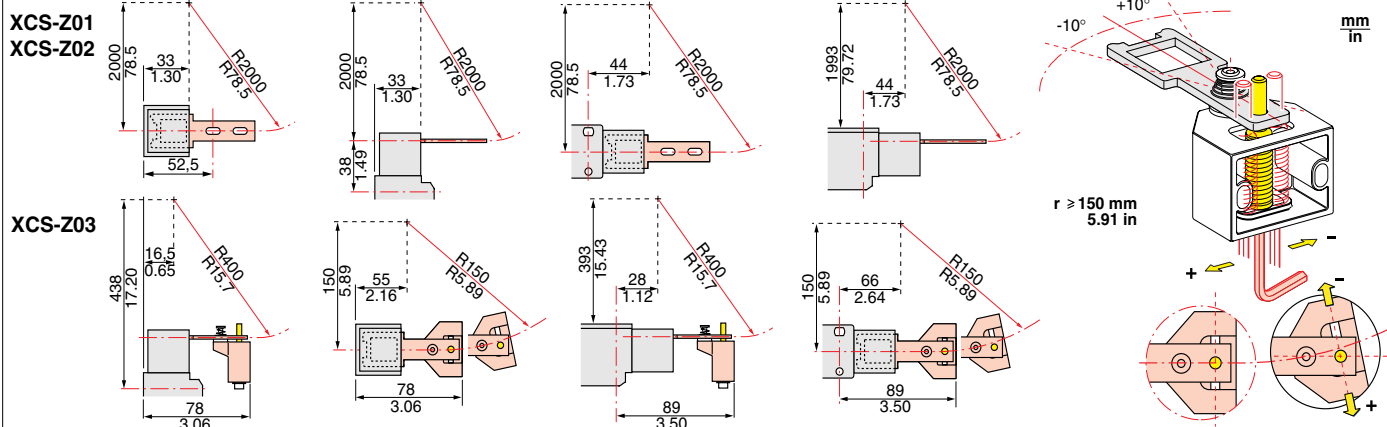
**XCS-Z01** (1)

**XCS-Z02**

**XCS-Z03**

(1) Shim provided with XCS-Z01 enabling an XCK-J with a ZCK-Y07 key to be replaced by an XCS-E with an XCS-Z01 key without redrilling any attaching holes.  
 (1) Cale fournie avec XCS-Z01 permettant de remplacer un XCK-J avec une clé ZCK-Y07 par un XCS-E avec une clé XCS-Z01 sans repérer aucun trou de fixation.  
 (1) Mit XCS-Z01 gelieferter Keil, der es ermöglicht, mit einem Schlüssel ZCK-Y07 ein XCK-J durch ein XCS-E mit einem Schlüssel XCS-Z01 zu ersetzen, ohne daß erneut eine Befestigungsbohrung vorzunehmen ist.  
 (1) Cala suministrada con XCS-Z01 que permite reemplazar un XCK-J, con una llave ZCK-Y07, por un XCS-E, con una llave XCS-Z01, sin tener que volver a perforar ningún agujero de fijación.  
 (1) Un inserto fornito con XCS-Z01 permette di sostituire un XCK-J con una chiave ZCK-Y07 da un XCS-E con una chiave XCS-Z01 senza realizzare altri lori di fissaggio.  
 (1) Cunha fornecida com XCS-Z01 permitindo substituir um XCK-J com chave ZCK-Y07 por um XCS-E com chave XCS-Z01, mantendo os mesmos furos de fixação.

**Tongued key actuation radii / Rayons d'actionnement des clés languettes / Betätigungsradien der Zungenschlüssel / Radios de accionamiento de las llaves lenguetas / Raggio minimo di azionamento / Raios de accionamento das chaves de lingueta**



**Adjustment of tongued keys**  
 The safety interlock switch must not be used as a mechanical stop or as a centring tool for the moving guard.  
 After adjustment, make it impossible to dismantle the support key.  
 ⚠ Only keys XCSZ 01/02/03/05 must be used.

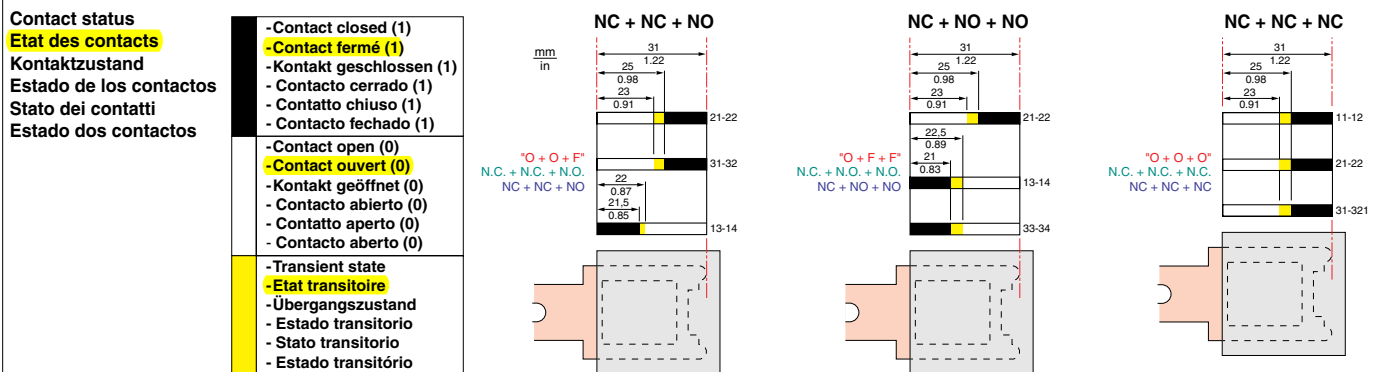
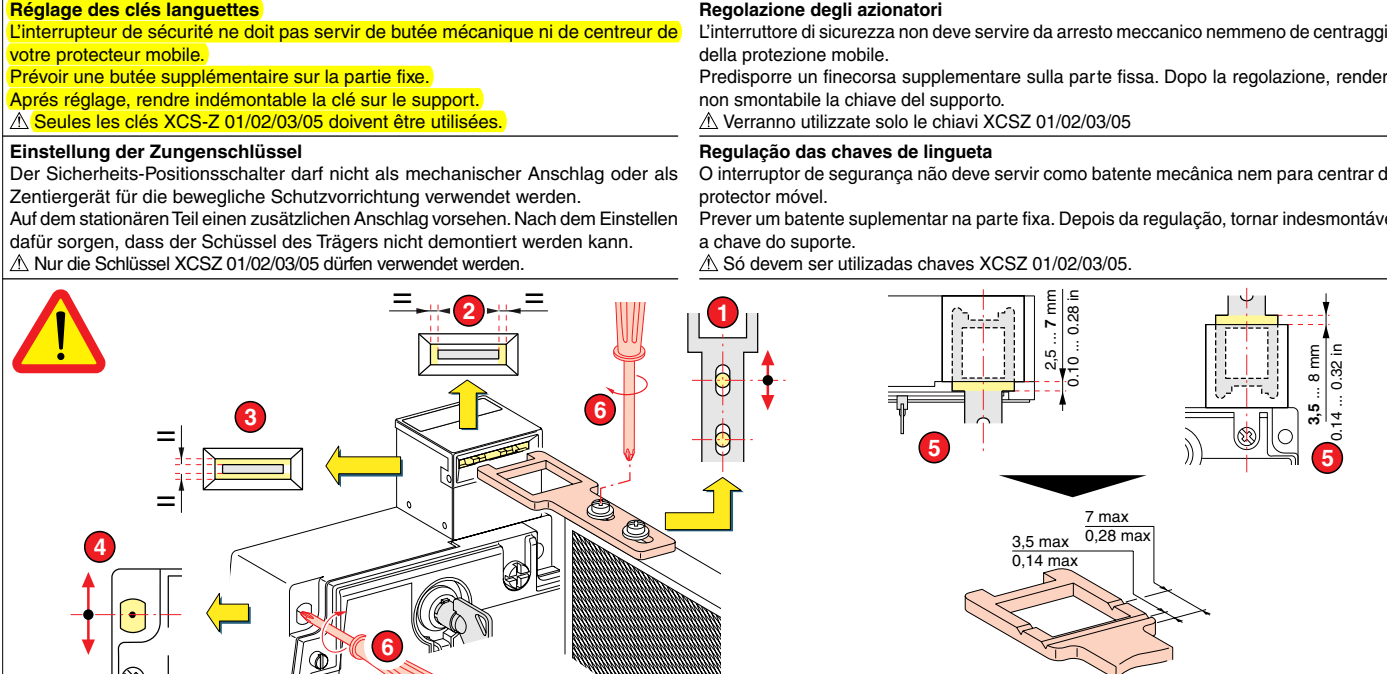
**Réglage des clés languettes**  
 L'interrupteur de sécurité ne doit pas servir de butée mécanique ni de centreur de votre protecteur mobile.  
 Prévoir une butée supplémentaire sur la partie fixe.  
 Après réglage, rendre indémontable la clé sur le support.  
 ⚠ Seules les clés XCS-Z 01/02/03/05 doivent être utilisées.

**Einstellung der Zungenschlüssel**  
 Der Sicherheits-Positionsschalter darf nicht als mechanischer Anschlag oder als Zentriergerät für die bewegliche Schutzvorrichtung verwendet werden.  
 Auf dem stationären Teil einen zusätzlichen Anschlag vorsehen. Nach dem Einstellen dafür sorgen, dass der Schlüssel des Trägers nicht demontiert werden kann.  
 ⚠ Nur die Schlüssel XCSZ 01/02/03/05 dürfen verwendet werden.

**Ajuste de los pestillos**  
 El interruptor de seguridad no debe servir de tope mecánico ni para centrado de su protector móvil.  
 Prever un tope de retención suplementario sobre la parte fija. Después del ajustado, procurar que sea imposible desmontar la clave del apoyo.  
 ⚠ Sólo deben ser utilizadas las claves XCSZ 01/02/03/05.

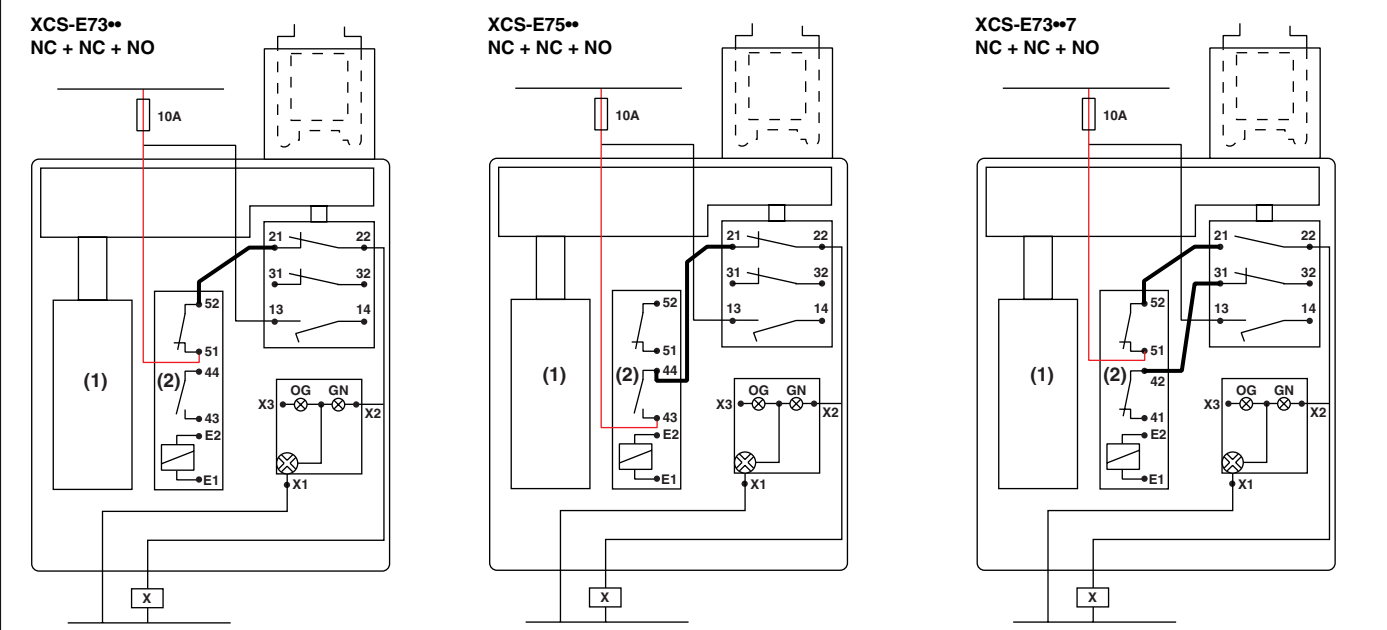
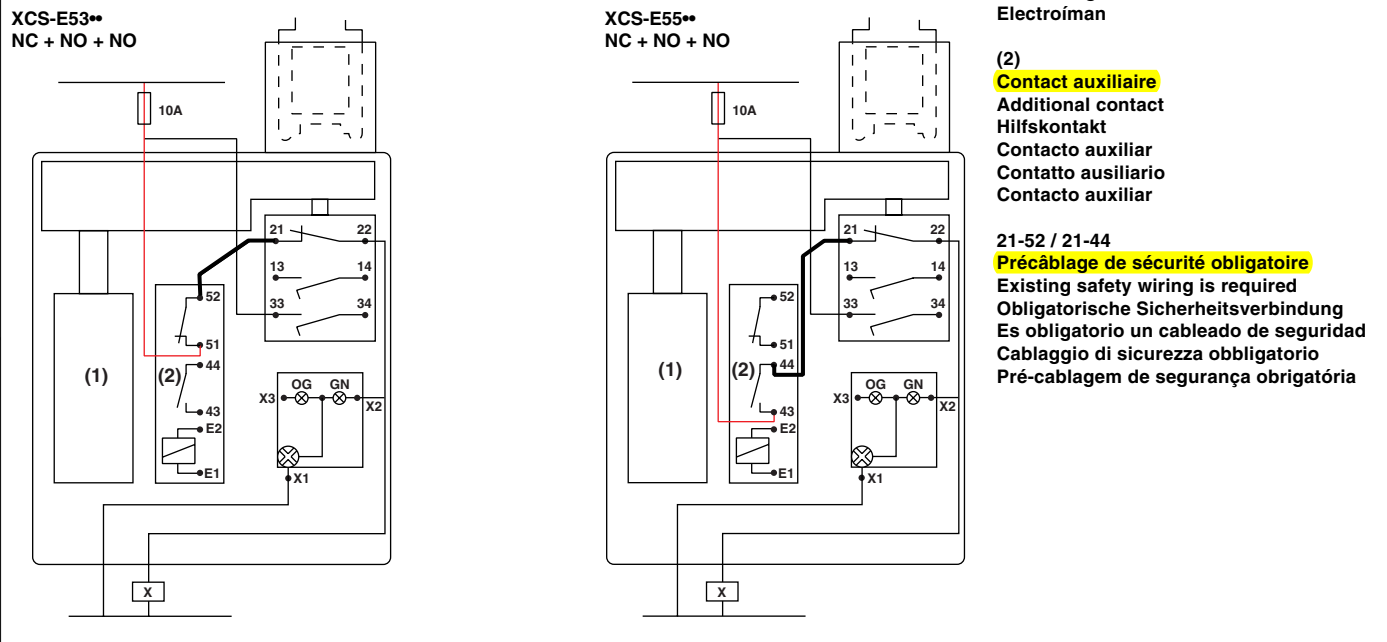
**Regolazione degli azionatori**  
 L'interruttore di sicurezza non deve servire da arresto meccanico nemmeno da centraggio della protezione mobile.  
 Predisporre un fincorsa supplementare sulla parte fissa. Dopo la regolazione, rendere non smontabile la chiave del supporto.  
 ⚠ Verranno utilizzate solo le chiavi XCSZ 01/02/03/05

**Regulação das chaves de lingueta**  
 O interruptor de segurança não deve servir como batente mecânica nem para centrado do protector móvel.  
 Prever um batente suplementar na parte fixa. Depois da regulação, tornar indismontável a chave do suporte.  
 ⚠ Só devem ser utilizadas chaves XCSZ 01/02/03/05.



**Wiring diagram / Mise en œuvre électrique / Elektrische Installation / Instalación eléctrica / Collegamenti elettrici / Instalação eléctrica**

**HAZARDOUS VOLTAGE**  
 Disconnect all power before working on equipment.  
 Electric shock will result in death or serious injury.



(1) **Electro-aimant**  
 Solenoïd  
 Elektromagnet  
 Electroimán  
 Elektromagnete  
 Electroiman

(2) **Contact auxiliaire**  
 Additional contact  
 Hilfskontakt  
 Contacto auxiliar  
 Contatto ausiliario  
 Contacto auxiliar

21-52 / 21-44  
**Précâblage de sécurité obligatoire**  
 Existing safety wiring is required  
 Obligatorische Sicherheitsverbindung  
 Es obligatorio un cableado de seguridad  
 Cablaggio di sicurezza obbligatorio  
 Pré-cablagem de segurança obrigatória

**Example of XCS-E safety interlock, solenoid locking without power & with power**  
**Exemple de fonctionnement d'un interrupteur de sécurité XCS-E avec déverrouillage : à la mise sous tension & par manque de tension**  
**Funktionsbeispiel eines Sicherheitsschalters XCS-E mit Entriegelung: beim Einschalten & bei Spannungsausfall**  
**Ejemplo de funcionamiento de un interruptor de seguridad XCS-E con desbloqueo: al poner bajo tensión & por falta de tensión**  
**Exemplo di funzionamento di un interruttore di sicurezza XCS-E con sblocco: con corrente collegata & senza corrente applicata**  
**Exemplo de funcionamento de um interruptor de segurança XCS-E com desbloqueio: à colocação sob tensão & por falta de tensão**

<p>Machine status - Etat machine - Maschinenstatus - Estado máquina - Stato macchina - Estado da máquina</p>	<p>Guard position - Position du protecteur - Posizion des Schutzstatus - Posición del protector - Posizione della protezione - Posição da protecção</p>	<p>Guard status - Etat du protecteur - Posizion des Schutzstatus - Estado del protector - Sato della protezione - Estado da protecção</p>	<p>Electro-magnet status - Etat de l'électro-aimant - Zustand des Elektromagneten - Estado dos contactos - Estado do electroimã</p>	<p>Contacts status - Etat des contacts - Kontaktenstatus - Estado dei contatti - Estado dos contactos</p>	<p>Functions - Fonctionnalités - Aktion - Funcionalidades - Funzionalità - Funções</p>	<p>Electro-magnet Contact - Contact électro-aimant - Elektromagnet-Kontakt - Contacto electroimán - Contatto elettromagnete - Contacto electroimã</p>	<p>DEL orange - orange - Gelbe - Naranja - Laranja</p>	<p>DEL green - verte - Grüne - Verde - Verde</p>	<p>Machine safety circuit - Circuit sécurité machine - Schutz-schaltung der Maschine - Circuito seguridad máquina - Circuito di sicurezza macchina - Circuito de segurança da máquina</p>						
<p>Stoppage with power off - Arrêt hors tension - Stillstand ohne Spannung - Parada fuera de tensión - Arresto fuori tensione - Paragem fora de tensão</p>	<p>Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto</p>	<p>Free movement - Libre - Frei-gegeben - Aperto - Aberto - Livre</p>	<p>-0- (Off) - (hors tension) - (Ohne Spannung) - (Sin tensión) - (Fuori tensione) - (fora de tensão)</p>	<p>XCS-E5... O + F + F NC+NO+NO</p>	<p>XCS-E7... O + O + F NC+NC+NO</p>	<p>Machine is non operation state - Machine au repos - Maschine still - Máquina em repouso - Macchina a riposo - Máquina em repouso</p>	<p>Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto</p>	<p>Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto</p>	<p>Stoppage with power on - Arrêt sous tension - Stillstand unter Spannung - Parada bajo tensión - Arresto sotto tensione - Paragem sob tensão</p>	<p>Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto</p>	<p>Free movement - Libre - Frei-gegeben - Aperto - Aberto - Livre</p>	<p>-1- (On) - (sous tension) - (Unter Spannung) - (Bajo tensión) - (Sotto tensione) - (sob tensão)</p>	<p>Machine cannot start - La machine ne peut pas démarrer - Maschine kann nicht anfahren - La máquina no puede arrancar - La macchina non si avvia - A máquina não pode arrancar</p>	<p>Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto</p>	<p>Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto</p>
<p>Stopping machine ready to start - Arrêt machine prête à démarrer - Stillstand, zum Anfahren bereit - Parada máquina lista a arrancar - Arresto macchina pronta per l'avviamento - Paragem máquina pronta a arrancar</p>	<p>Closed - Fermé - Geschlossen - Cerrado - Chiuso - Fechado</p>	<p>Free movement - Libre - Frei-gegeben - Aperto - Aberto - Livre</p>	<p>-1- (On) - (sous tension) - (Unter Spannung) - (Bajo tensión) - (Sotto tensione) - (sob tensão)</p>	<p>Guard is closed, flat-head key may be locked. It is locked at the start command. - Le protecteur est fermé, la clé-languette est verrouillée dès que l'ordre de marche sera donné. - Die Schutzvorrichtung ist geschlossen, der Flachschlüssel kann verriegelt werden. Schlüssel wird verriegelt sobald ein Anfahrbehl gegeben wird. - El protector está cerrado, la llave-lingueta se bloquea tan pronto como se da la orden de funcionamiento. - La protezione è chiusa, la chiave a linguetta viene bloccata quando riceve il comando di funzionamento. - A protecção está fechada, a chave-lingueta é bloqueada desde que seja dada a ordem de arrancar.</p>	<p>Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto</p>	<p>Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto</p>	<p>Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto</p>	<p>Operating status - Etat de marche - Betriebsbereit - Estado de marcha - Stato di funzionamento - Em funcionamento</p>	<p>Closed - Fermé - Geschlossen - Cerrado - Chiuso - Fechado</p>	<p>Locked - Verrouillé - Verriegelt - Bloqueado - Bloccato - Bloqueado</p>	<p>-0- (Off) - (hors tension) - (Ohne Spannung) - (Sin tensión) - (Fuori tensione) - (fora de tensão)</p>	<p>Start command is given, machine is in operational state. - Ordre de marche donné, la machine est en état de marche. - Anfahrbehl wurde erteilt, Maschine ist betriebsbereit. - Orden de funcionamiento dada, la máquina está en estado de funcionamiento. - Comando di funzionamento dato, la macchina è in stato di funzionamento. - Dada a ordem de arrancar, a máquina está em estado de funcionamento.</p>	<p>Closed - Fermé - Geschlossen - Cerrado - Chiuso - Fechado</p>	<p>Closed - Fermé - Geschlossen - Cerrado - Chiuso - Fechado</p>	
<p>Stop sequence - Séquence d'arrêt - Stopp-Phase - Secuencia de parada - Sequenza d'arresto - Sequência de paragem</p>	<p>Closed - Fermé - Geschlossen - Cerrado - Chiuso - Fechado</p>	<p>Locked - Verrouillé - Verriegelt - Bloqueado - Bloccato - Bloqueado</p>	<p>-0- (Off) - (hors tension) - (Ohne Spannung) - (Sin tensión) - (Fuori tensione) - (fora de tensão)</p>	<p>Start command is given, machine slows down until complete stop. - Ordre d'arrêt donné, la machine s'arrête progressivement (décelération, puis arrêt complet du moteur). - Stoppbefehl wurde erteilt, Maschine hält progressiv an (Verlangsamung, bis zum Stillstand des Motors). - Orden de parada dada, la máquina se detiene progresivamente (deceleración y parada completa del motor). - Comando d'arresto dato, la macchina si ferma progressivamente (decelerazione poi arresto completo del motore). - Dada a ordem de paragem, a máquina pára progressivamente (redução da velocidade, e paragem completa do motor).</p>	<p>Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto</p>	<p>Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto</p>	<p>Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto</p>	<p>Stoppage with power on - Arrêt sous tension - Stillstand unter Spannung - Parada bajo tensión - Arresto sotto tensione - Paragem sob tensão</p>	<p>Closed - Fermé - Geschlossen - Cerrado - Chiuso - Fechado</p>	<p>Free movement - Libre - Frei-gegeben - Aperto - Aberto - Livre</p>	<p>-1- (On) - (sous tension) - (Unter Spannung) - (Bajo tensión) - (Sotto tensione) - (sob tensão)</p>	<p>When machine has stopped, guard may be opened - L'arrêt machine est obtenu. L'ouverture du protecteur est possible. - Maschine steht. Schutz kann geöffnet werden. - Se obtiene la parada máquina. Es posible abrir el protector. - Arresto macchina ottenuto. Possibilità di apertura della protezione. - Uma vez parada a máquina, pode-se abrir a protecção.</p>	<p>Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto</p>	<p>Open - Ouvert - Offen - Abierto - Aperto - Aberto</p>	

**XCS-E5\*\***  
**Differences links with locking on energisation**  
**Differenzes liées au déverrouillage par manque de tension**  
**Differenzen von der Entriegelung durch Spannungsausfall abhängig**  
**Diferenças vinculadas ao desbloqueio por falta de tensão**  
**Differenze legate allo sblocco per mancanza di corrente**  
**Diferenças relacionadas com o desbloqueio por falta de tensão**

**Characteristics**

Ambient air temperature	Operation : - 13°F to 104°F (-25...+40 °C) .... Storage : -40°F to 158°F (- 40...+70 °C)
Vibration resistance	5 gn (10-500 Hz) conforming to IEC 68-2-6
Shock resistance	10gn (11ms) conforming to IEC 68-2-27
Number of operations.	XCS-A/E 10 <sup>6</sup> - XCS-B/C 0,6 x 10 <sup>6</sup>
Rated electric characteristics of use.	~ AC-15, B300 : Ue = 240V, Ie = 1,5A or Ue = 120V, Ie = 3A, = DC-13, Q300 : Ue = 250V, Ie = 0,27A or Ue = 125V, Ie = 0,55A conforming to IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Actuation speed.	mini = 0,01 m/s - maxi = 0,5 m/s
Short-circuit protection	10 A gG (gl) cartridge fuse (use type CC in the United States)
Cable connection	Screw clamps terminals. .... Clamping capacity : min : 1 #20 AWG (1 x 0,5 mm <sup>2</sup> ) , max : 2 #16 AWG (2 x 1,5 mm <sup>2</sup> ).
Minimum key pull-out resistance	450 lbs (2000 N)

**Caractéristiques**

Température de l'air ambiant	Pour fonctionnement : - 25...+40 °C ..... Pour stockage : - 40...+70 °C
Tenue aux vibrations	5 gn (10...500 Hz) selon IEC 68-2-6
Tenue aux chocs	10 gn (durée 11 ms) selon IEC 68-2-27
Nombre de manœuvres	XCS-A/E 10 <sup>6</sup> - XCS-B/C 0,6 x 10 <sup>6</sup>
Caractéristiques électriques assignées d'emploi	~ AC-15, B300 : Ue = 240V, Ie = 1,5A ou Ue = 120V, Ie = 3A, = DC-13, Q300 : Ue = 250V, Ie = 0,27A ou Ue = 125V, Ie = 0,55A selon IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Vitesse d'attaque	mini = 0,01 m/s - maxi = 0,5 m/s
Protection contre les courts-circuits	Cartouche fusible 10 A gG (gl)
Raccordement	Sur bornes à vis étriers. .... Capacité de serrage : mini : 1 x 0,5 mm <sup>2</sup> , maxi : 2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
Résistance mini à l'arrachement de la clé	2000 N

**Technische Daten**

Umgebungs-temperatur	Betrieb : - 25...+40 °C ..... Lagerung : - 40...+70 °C
Vibrations-festigkeit	5 gn (10...500 Hz) gemäß IEC 68-2-6
Schockfestigkeit	10 gn (Dauer 11 ms) gemäß IEC 68-2-27
Anzahl der Schaltspiele	XCS-A/E 10 <sup>6</sup> - XCS-B/C 0,6 x 10 <sup>6</sup>
Zugeordnete elektrische daten	~ AC-15, B300 : Ue = 240V, Ie = 1,5A oder Ue = 120V, Ie = 3A, = DC-13, Q300 : Ue = 250V, Ie = 0,27A oder Ue = 125V, Ie = 0,55A gemäß IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Zungenschlüssel geschwindigkeit	mini = 0,01 m/s - maxi = 0,5 m/s
Kurzschlußschutz	Sicherung 10 A gG (gl)
Anschluß	Auf Schraubbügelklemmen. .... Anziehvermögen : mini : 1 x 0,5 mm <sup>2</sup> , maxi : 2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
Min. Schlüsselaußreifefestigkeit	2000 N

**Características**

Temperaturas ambiente	Para funcionamiento: - 25 .... + 40°C ..... Para almacenamiento: - 40 .... + 70°C
Resistencia a las vibraciones	5 gn (10 ... 500 Hz) según IEC 68-2-6
Resistencia a los impactos	10 gn (duración 11 ms) según IEC 68-2-27
Cantidad de maniobras.	XCS-A/E 10 <sup>6</sup> - XCS-B/C 0,6 x 10 <sup>6</sup>
Características eléctricas asignadas de utilización.	~ CA-15, B300 : Ue = 240V, Ie = 1,5A o Ue = 120V, Ie = 3A, = DC-13, Q300 : Ue = 250V, Ie = 0,27A o Ue = 125V, Ie = 0,55A según IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Velocidad de acción	mini = 0,01 m/s - maxi = 0,5 m/s
Protección contra los cortocircuitos	Cartucho fusible 10 A gG (gl)
Conexión	En terminales de tornillos estribos ..... Capacidad de apriete: min.: 1 x 0,5 mm <sup>2</sup> , máx.: 2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
Resistencia mínima a la sustracción del pestillo	2000 N

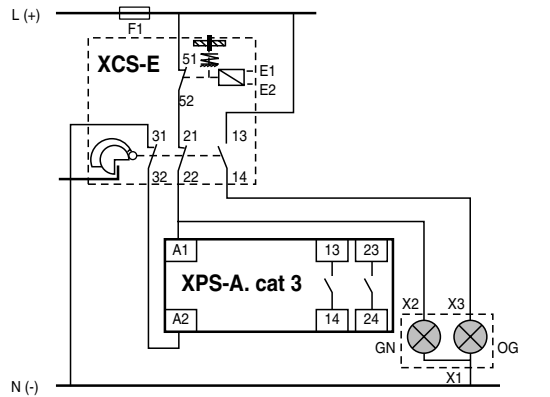
**Caratteristiche**

Temperatura dell'aria ambiente	Funzionamento: - 25...+ 40 °C.....Immazzinaggio: - 40... + 70 °C
Tenuta alle vibrazioni	5 gn (10 ... 500 Hz) secondo IEC 68-2-6
Tenuta agli urti	10 gn (durata 11 ms) secondo IEC 68-2-27
Numero di manovre.	XCS-A/E 10 <sup>6</sup> - XCS-B/C 0,6 x 10 <sup>6</sup>
Caratteristiche elettriche di impiego attribuite	~ AC 15, B 300 Ue = 240 V, Ie = 1,5 A o Ue = 120 V, Ie = 3 A, = DC-13, Q300 : Ue = 250 V, Ie = 0,27 A o Ue = 125 V, Ie = 0,55 A secondo IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Velocità di attacco	mini = 0,01 m/s - maxi = 0,5 m/s
Protezione contro i cortocircuiti	Fusibile 10A gG (gl)
Collegamento	Su morsetti a vite serrafilo ..... Capacità di chiusura : mini : 1 x 0,5 mm <sup>2</sup> , maxi 2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
Resistenza all'estrazione dell'azionatore	2000 N

**Características**

Temperatura ambiente	Funcionamento: - 25...+40 °C ..... Armazenagem: - 40... + 70 °C
Comportamento às vibrações	5 gn (10 ... 500 Hz) segundo IEC 68-2-6
Comportamento aos choques	10 gn (duração 11 ms) segundo IEC 68-2-27
Número de manobras.	XCS-A/E 10 <sup>6</sup> - XCS-B/C 0,6 x 10 <sup>6</sup>
Características eléctricas de utilização atribuídas.	~ AC-15, B300 : Ue = 240V, Ie = 1,5A ou Ue = 120V, Ie = 3A, = DC-13, Q300 : Ue = 250V, Ie = 0,27A ou Ue = 125V, Ie = 0,55A segundo IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Velocidade de ataque	mini = 0,01 m/s - maxi = 0,5 m/s
Proteção contra curtos-circuitos	Cartucho fusível 10 A gG (gl)
Ligações	Terminais com parafusos de aperto ..... Capacidade de aperto: min.: 1 x 0,5 mm <sup>2</sup> ; máx. 2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
Resistência min. ao arranque da chave	2000 N

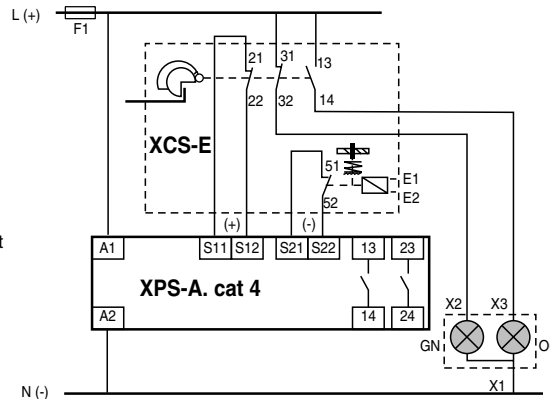
**Wiring example** : XCS-E with 2-LED module associated with the XPS-A.  
**Exemple de câblage** : XCS-E avec module 2 DEL, associé aux XPS-A.  
**Verdrahtungsbeispiel** : XCS-E mit Modul 2 DEL, zugeordnet zu XPS-A.  
**Ejemplo de cableado** : XCS-E con módulo 2 DEL, asociado a los XPS-A.  
**Esempio di cablaggio** : XCS-E con modulo 2 LED, associato agli XPS-A.  
**Exemplo de cablagem** : XCS-E com módulo 2 LED, associado aos XPS-A.



- 1°) XPS-A for monitoring category-3 emergency stop
- 1°) XPS-A pour surveillance d'arrêt d'urgence catégorie 3
- 1°) XPS-A zur Überwachung von Not aus, Kategorie 3
- 1°) XPS-A para supervisar la parada de emergencia categoría 3
- 1°) XPS-A per sorveglianza di arresto di emergenza categoria 3
- 1°) XPS-A para vigilância de paragem de emergência categoria 3

Key inserted and locked : GN LED on / Key not inserted : OG LED on  
**Clé introduite et verrouillée : DEL GN allumée / Clé non introduite : DEL OG allumée**  
 Schlüssel eingeführt und verriegelt : DEL GN leuchtet / Schlüssel nicht eingeführt : DEL OG leuchtet  
 Llave introducida y bloqueada : DEL GN encendido / Llave sin introducir : DEL OG encendido  
 Chiave inserita e bloccata : LED GN accesa / Chiave non inserita : LED OG accesa  
 Chave introduzida e bloqueada : LED GN acceso / Chave não introduzida : LED OG acceso

- 2°) XPS-A for monitoring category-4 emergency stop
- 2°) XPS-A pour surveillance d'arrêt d'urgence catégorie 4
- 2°) XPS-A zur Überwachung von Not aus, Kategorie 4
- 2°) XPS-A para supervisar la parada de emergencia categoría 4
- 2°) XPS-A per sorveglianza di arresto di emergenza categoria 4
- 2°) XPS-A para vigilância de paragem de emergência categoria 4



Key inserted and locked : GN LED on / Key not inserted : OG LED on  
**Clé introduite et verrouillée : DEL GN allumé / Clé non introduite : DEL OG allumé**  
 Schlüssel eingeführt und verriegelt : DEL GN leuchtet / Schlüssel nicht eingeführt : DEL OG leuchtet  
 Llave introducida y bloqueada : DEL GN encendido / Llave sin introducir : DEL OG encendido  
 Chiave inserita e bloccata : LED G accesa / Chiave non inserita : LED OG accesa  
 Chave introduzida e bloqueada : LED GN acceso / Chave não introduzida : LED OG acceso

Eliminate the XCS-E prewiring across terminals 21-22 and 51-52  
**Supprimer le pré-câblage de l'XCS-E entre les bornes 21-22 et 51-52**  
 Die Vorverdrahtung von XCS-E zwischen den Klemmen 21-22 und 51-52 entfernen  
 Suprimir el precableado del XCS-E entre los terminales 21-22 y 51-52  
 Eliminare il precablaggio dell'XCS-E tra i morsetti 21-22 e 51-52  
 Suprimir a pré-cablagem de XCS-E entre os terminais 21-22 e 51-52

**Maintenance:**  
 It is imperative to check the following points regularly  
 - the mechanical adjustment of product XCS-A/B/C with the XCSZ01/02/03/05 tongued key  
 - wear: the devices should not be used beyond the characteristics stated in catalogues  
 - make sure of the good electric switching  
 - it is forbidden to modify the devices.  
 Any and all liability shall be excluded in case of non compliance with the requirements of this notice.

**Entretien :**  
 Il est impératif de vérifier régulièrement les points suivants :  
 - le réglage mécanique du produit XCS-A/B/C avec la clé languette XCS-Z01/02/03/05.  
 - l'usure : les appareils ne doivent pas être utilisés au delà des caractéristiques catalogue.  
 - s'assurer de la bonne commutation électrique.  
 - il est interdit de modifier les appareils.  
 Nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des consignes de cette notice.

**Wartung:**  
 Die folgenden Punkte sind regelmäßig zu prüfen:  
 - Die mechanische Einstellung des XCS A/B/C Produkts mit dem Zungenschlüssel XCSZ01/02/03/05  
 - Abnutzung: Die Geräte dürfen nicht über die Katalogdaten hinaus verwendet werden  
 - Die gute elektrische Umschaltung prüfen  
 - Eine Änderung der Geräte ist verboten  
 Im Falle der Nichtbeachtung der Gebrauchshinweise dieser Anleitung lehnen Wir jegliche Haftung ab.

**Mantenimento:**  
 Es imprescindibile comprobar regularmente los puntos siguientes :  
 - el ajuste mecánico del producto XCS A/B/C con la clave machihembra XCSZ01/02/03/05  
 - el desgaste: los aparatos no deben utilizarse más allá de las características indicadas en el catálogo  
 - asegurarse de la buena conmutación eléctrica  
 - está prohibido modificar los aparatos.  
 Declinamos toda responsabilidad en el supuesto de no aplicación de las Instrucciones adjuntas.

**Manutenzione :**  
 è indispensabile verificare regolarmente i punti seguenti :  
 - la regolazione meccanica del prodotto XCS A/B/C con la chiave a linguetta XCSZ01/02/03/05  
 - l'usura : gli apparecchi devono essere utilizzati rispettando le caratteristiche elencate nel catalogo  
 - verificare la corretta commutazione elettrica  
 - è vietato modificare gli apparecchi.  
 Decliniamo ogni responsabilità in caso di mancato rispetto delle indicazioni contenute in queste istruzioni.

**Manutenção:**  
 É imperativo verificar regularmente os seguintes pontos:  
 - a regulação mecânica do produto XCS A/B/C com a chave de lingueta XCSZ01/02/03/05  
 - o desgaste: os aparelhos não devem ser utilizados para além das características de catálogo  
 - verificar a correcta comutação eléctrica  
 - é proibido alterar os aparelhos.  
 Nós declinamos qualquer responsabilidade em caso de não serem respeitadas as instruções deste documento.

**Servicing precautions**  
**Précautions lors d'intervention**  
**Vorsichtsmaßnahmen beim Eingriff**  
**Precauzioni a tomar durante la intervención**  
**Precauções a tomar durante uma intervenção**

